

MASTER MENTION TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

PARCOURS RÉDACTION / TRADUCTION

Semestres 9 et 10

L'entreprise de traduction

Présentation

6 crédits ECTS

Droit

Présentation

Principes des responsabilités contractuelles et extra-contractuelles ; Détermination des œuvres protégées par le droit d'auteur ; Contenu de ce droit ; Les contrats d'exploitation ; Les droits voisins. Ces points sont tous abordés en tenant compte de la spécificité du travail des traducteurs intervenant sur des œuvres préexistantes.

Objectifs

Donner aux étudiants un aperçu du droit appliqué aux métiers de la rédaction/traduction

Compétences visées

Connaître les aspects techniques du droit d'auteur et des contrats.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Comptabilité

Présentation

Tenue d'un journal des recettes et dépenses ; notions de chiffre d'affaires, de bénéfice, de charges, d'amortissement, de rétrocession d'honoraires, assujettissement à la TVA, mentions obligatoires sur les factures, différences entre entreprise individuelle, auto-entrepreneur et EURL

Objectifs

- > Donner aux étudiants les outils nécessaires pour comprendre et s'acquitter de leurs obligations comptables en indépendant
- > Maîtriser les concepts et la terminologie comptables
- > Présenter les statuts disponibles

Compétences visées

Choisir le statut adapté à l'activité envisagée, maîtriser la trésorerie, comprendre les notions comptables rencontrées dans les textes que les étudiants seront appelés à traduire

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	

The Freelance Translator's Mindset

Présentation

- > avantages et inconvénients de ce statut
- > enjeux et problématiques (prospection et fidélisation des clients, négociation des tarifs, la nature cyclique du travail...)
- > gestion administrative et financière de son entreprise
- > développement professionnel

Objectifs

Comprendre le quotidien du traducteur indépendant

Compétences visées

Savoir démarrer dans la vie professionnelle d'un traducteur indépendant

Vie et gestion d'une entreprise de traduction

Présentation

- > quel statut choisir ?
- > charges sociales et flux de trésorerie
- > quotidien du traducteur indépendant : rythme, gestion du temps, importance du réseau...
- > prospection
- > relations clients (fidéliser le client, réagir face à un mauvais retour client, etc.)
- > devis, factures et tarifs
- > sensibilisation aux escroqueries, protection de la profession (adhésion à la SFT)

Objectifs

Connaître les différents statuts disponibles pour exercer le métier de traducteur en libéral, organisation et outils de prospection. Panorama des possibilités à l'issue du Master

Compétences visées

Connaissance des obligations comptables, fiscales et syndicales, ainsi que des réseaux professionnels et para-professionnels.

Projet professionnel

Présentation

Tous les étudiants présentent leur projet professionnel devant le groupe dans deux séances pratiques en octobre et janvier.

Objectifs

- > développer la présentation orale
- > faciliter l'évolution des objectifs professionnels et orienter la recherche de stage

Compétences visées

- > savoir se présenter et se vendre
- > présenter un portfolio de travaux sur site web ou autre support de communication
- > s'évaluer par rapport à la concurrence
- > identifier les postes pour lesquels les étudiants sont qualifiés

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Oral	25	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Oral	25	100%	